



EMBAJADA DEL PERU

ACUERDO DE INTENCION

En el marco de las conversaciones sostenidas con ocasión de la visita de la Delegación Oficial del Gobierno Peruano, presidida por el señor Ministro de Relaciones Exteriores, Embajador Allan Wagner Tizón, y la Delegación dirigida por el Vice-Ministro de Agricultura, Ganadería y Pesca Sr. Xiang Chongyang, el Embajador del Perú Sr. Roberto Villarán K y el Presidente de la China National Fisheries Corporation (CNFC) Sr. Zhang Yanxi, conversaron sobre los siguientes proyectos pesqueros propuestos por la parte peruana:

- 1.- La celebración de un Convenio de Pesca para la operación de barcos pesqueros chinos de altura en aguas jurisdiccionales peruanas para pescar entre otros Jurel, Caballa y Merluza. Dentro del marco de esta propuesta la parte peruana brindaría mantenimiento necesario y otros servicios logísticos a las embarcaciones que forman parte del Convenio de Pesca.
- 2.- Interés en adquirir embarcaciones de fabricación china, para pesca de altura en las modalidades de Cerco, Arrastre y Long Liners.
- 3.- El contrato se hará bajo la forma de operación conjunta o joint venture.
- 4.- La modalidad de pago para los proyectos pesqueros por la parte peruana serían principalmente con productos pesqueros.
- 5.- En el ámbito de la cooperación técnica pesquera, la parte peruana manifestó su interés en desarrollar con la cooperación de CNFC, los siguientes proyectos:



- a) Asesoramiento en la construcción de embarcaciones para pesca artesanal y pesca de altura a fin de continuar con el equipamiento de una flota pesquera adecuada a los requerimientos de explotación hidrobiológicos existentes en el mar peruano.
 - b) Intercambio de profesionales y técnicos con perspectivas de desarrollar un programa conjunto de investigación y producción pesquera entre corporaciones de ambos países.
 - c) Desarrollo de acuicultura continental mediante transferencia de tecnología china que permita un aprovechamiento integral de cultivo de especies pesqueras tales como la Carpa Plateada, Carpa Barrigona y Tilapia Nilotica.
- 6.- Con relación al proyecto de cooperación pesquera propuesto por el Perú, CNFC expresó su interés en participar en tal proyecto. Frente al interés de adquirir embarcaciones pesqueras, manifestaron estar en condiciones de proporcionar todo tipo de embarcaciones requeridas, para lo cual la parte peruana se compromete en proporcionar toda la información técnica requerida por CNFC.
- 7.- Referente a los proyectos de cooperación pesquera y adquisición de embarcaciones pesqueras la parte china se comprometió en estudiarlos, luego de que la parte peruana entregue la información requerida por la CNFC y en un plazo de 90 días de recibida ésta, enviaría una respuesta a la parte peruana a fin de que sea evaluada y discutida la cooperación en los aspectos



técnicos, económicos y financieros entre corporaciones de ambos países, para elaborar un proyecto de cooperación definitiva.

8.- Firmado en Pekín el día 28 de enero de 1988, en dos ejemplares en idiomas español y chino, siendo los dos textos igualmente válidos.

Sr. Roberto Villarán K.
Embajador de la República
del Perú en China

Sr. Zhang Yanxi
Presidente CNFC

意向书

根据外交部长阿兰·瓦格纳·蒂松率领的秘鲁政府官方代表团访问时与中华人民共和国农牧渔业部副部长相重杨先生率领的代表团举行会谈的内容，秘鲁大使罗伯托·比利亚兰·K 先生同中国水产联合总公司总经理张延喜先生就秘鲁方面提出的以下渔业合作项目进行了商谈。

1. 签署一个捕鱼协定，以便中国远洋捕鱼船在秘鲁领海作业，主要捕捞竹夹鱼、鲑鱼、无须鳕等。在这一方面的合作，秘鲁方面将提供捕鱼协定所包括的船只的必要保养和其他后勤服务。

2. 秘鲁方面愿意购买中国制造的围网、拖网及延绳钓远洋捕鱼船。

3. 将以联营或合资的形式签署合同。

4. 秘方所提出的渔业项目的付款方式，主要以鱼产品支付。

5. 在捕鱼技术合作范围内，秘鲁政府表示愿意与中国水产联合总公司合作发展以下项目：

A) 为制造手工捕鱼船和远洋捕鱼提供咨询，以便继续装备一支适合秘鲁海洋生物开发需要的捕鱼船队。

B) 交换专业人员、技术人员，以便在两国公司之间实施一个研究和渔业生产的联合项目。

C) 通过中国技术转让，发展陆地淡水养鱼业，以便使鱼类养殖得到完整的利用，例如：银色鲤鱼，大腹鲤鱼和尼罗罗非鱼。

6. 对上述项目，中国水产联合总公司表示了参加的兴趣。对秘方购买渔船，中国水产联合总公司表示有条件和能力提供秘方所提各类船只，为此，秘方答应提供有关船的规格和技术要求。

7. 关于捕鱼合作项目和购买渔船，中国水产联合总公司同意在秘鲁方面提供合作所需资料后即进行研究，并且在接到资料90天内答复秘鲁方面，以便两国公司共同评价、讨论在技术、经济和财政方面的合作，以制定一个最后的合作方案。

本意向书用西班牙文和中文两种文字写成，两种文本具有同等效力。并于一九八八年一月二十八日在北京签署。

秘鲁驻华大使

中国水产联合总公司 总经理

罗伯托·比利亚兰·K

张延喜

